
This is the **accepted version** of the journal article:

Galán-Mañas, Anabel. «Disseny Universal per a l'Aprenentatge al grau de Traducció i d'Interpretació». *Anuario de Psicología/The UB Journal of Psychology*, Vol. 50, Num. 1 (2020), p. 7-8

This version is available at <https://ddd.uab.cat/record/323960>

under the terms of the  license.

Disseny Universal d'Aprenentatge
al grau de Traducció i d'Interpretació de la Universitat Autònoma de Barcelona

Galán-Mañas, Anabel

Universitat Autònoma de Barcelona

La finalitat d'aquesta comunicació és presentar un estudi que tenia com a objectiu identificar si les assignatures del grau en Traducció i Interpretació de la Universitat Autònoma de Barcelona compleixen els principis del Disseny Universal d'Aprenentatge (DUA).

L'estudi va ser una continuïtat d'un projecte previ anomenat *Pla d'Acció Tutorial per a estudiants amb necessitats educatives específiques - PATnee* - (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2013), que va consistir a implementar la figura del tutorNEE a la UAB i va comptar amb una prova pilot a la Facultat de Traducció i d'Interpretació (vegeu Galán-Mañas, 2018).

Malgrat l'existència del PATnee i del tutorNEE, algunes persones amb NEE del grau de Traducció i d'Interpretació de la UAB encara critiquen que les metodologies docents i els materials d'aprenentatge no estan adaptats a les seves necessitats. Això vulnera la normativa existent (LOU, LOMLOU; LIONDAU i Estatut de l'Estudiant Universitari), segons la qual, la universitat ha de garantir els recursos i les adaptacions necessaris perquè l'alumnat amb NEE pugui seguir els estudis en igualtat de condicions que la resta de companys/es, incloses les adaptacions metodològiques que calguin.

A l'estudi, es va començar analitzant els diferents models de disseny universal aplicats a l'educació. Es va adoptar el disseny universal d'aprenentatge (DUA) desenvolupat pel Centre de Tecnologia Especial Aplicada (CAST) d'EUA. Es van adaptar les pautes per a la introducció del DUA al currículum desenvolupades per CAST (2011) per convertir-les en una fitxa d'avaluació que el professorat pogués fer servir fàcilment per avaluar les assignatures. Es va fer una anàlisi d'eines tecnològiques, tant generals com específiques de la traducció i la interpretació, que garanteixen

l'accessibilitat, tot i que ens vam haver de limitar a l'accessibilitat visual; per fer-ho, es va comptar amb la col·laboració de l'ONCE i del PIUNE. Es van analitzar tres assignatures del grau per mesurar si complien els principis del DUA i identificar-ne els punts forts i febles dels materials d'aprenentatge i de la metodologia docent. Finalment, es va conduir un estudi exploratori amb entrevistes a cinc professors/es i dos estudiants invidents per tal de valorar la seva percepció sobre el grau de compliment del DUA a les assignatures la titulació.

Dels resultats obtinguts s'extreu que: encara hi ha greus problemes d'accessibilitat a les metodologies docents i els materials d'aprenentatge d'algunes assignatures del grau, algunes combinacions lingüístiques presenten greus problemes d'accessibilitat i el professorat necessita formació sobre discapacitat i sobre la creació de material d'ensenyament i d'aprenentatge accessible.

Tot i que l'estudi ha d'avançar per analitzar l'accessibilitat de les eines tecnològiques per a persones amb altres NEE i avaluar la resta d'assignatures de la titulació, es tracta d'un primer pas per conscienciar el professorat. A més, ha servit per comprovar que la figura del tutorNEE és insuficient i que si la universitat realment vol garantir la igualtat d'oportunitats ha de vetllar per la implementació del DUA.

Bibliografia:

CAST (2011). *Universal Design for Learning Guidelines*. <http://udlguidelines.cast.org>.

Galán-Mañas, A. (2018) "Acción tutorial para el estudiantado de Traducción e Interpretación con necesidades educativas específicas". *Hermeneus. Revista de Traducción e Interpretación*, 20: 125-164. <https://doi.org/10.24197/her.20.2018>

Nom del autor/a de contacte: Anabel Galán-Mañas

Adreça electrònica: isabel.galan@uab.cat

Institució: Universitat Autònoma de Barcelona

Àrea de treball: Atenció a les persones amb NEE i professionalització en l'àmbit de la Traducció i la Interpretació